

Title	動詞cambiar + de + Nの周辺
Author(s)	出口, 厚実
Citation	大阪外国語大学論集. 10 p.13-p.28
Issue Date	1994-03-18
oaire:version	VoR
URL	https://hdl.handle.net/11094/79618
rights	
Note	

Osaka University Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

Osaka University

動詞 cambiar + de + N の周辺

出口 厚実

Sobre la construcción ‘cambiar de’

Atsumi DEGUCHI

En este trabajo se pretende aclarar las relaciones sintácticas que se observan entre oraciones como las siguientes:

- (1) a. España cambió de imagen.
- b. España cambió su imagen.
- c. La imagen de España cambió.

En construcciones del tipo (1a), la posición que sigue al ‘cambiar de’ sólo puede ser ocupada por un N (categoría léxica con cero barra), y no por un sintagma nominal. En este punto conviene subrayar la diferencia con respecto al llamado suplemento, que aunque se parece al menos superficialmente a la estructura en cuestión, admite cualquier SN.

La aparición de esta construcción puede atribuirse a un proceso sintáctico que consiste en incorporar al verbo el elemento nominal escueto (en este caso, “imagen”) formando un nuevo verbo.

- (2) a. España [cambió]_v [imagen]_N
- b. España [cambió de imagen]_v —

El procedimiento que convierte la configuración sintáctica de (2a) en (2b) se llamará Cuasi-Incorporación Nominal. Nótese que el nombre incorporado se habría realizado como un complemento directo normal como en (1b), si fuera un sintagma nominal.

La partícula ‘de’ se introduce delante del elemento desplazado como un marcador de lo incorporado. La expresión ‘de + N’ no sólo deriva de la estructura transitiva con complemento directo, sino también de la inacusativa:

- (3) a. La nube ha crecido de tamaño.

b. *La nube ha crecido su tamaño.

c. El tamaño de la nube ha crecido.

El análisis de Cuasi-Incorporación Nominal aquí propuesto también sirve para explicar la oración (3a). Parece que el mismo proceso participa en derivar (4b) de (4a) internizando "tamaño" que ocupa el núcleo del complemento directo.

(4) a. _____ [crece]_v [el tamaño de la nube]

b. _____ [crece de tamaño]_v [_____ de la nube]

c. _____ [crece de tamaño]_v [la nube _____]

d. [la nube] [crece de tamaño]_v [_____ _____]

Una vez desocupado el núcleo del SN, "la nube" debe desplazarse al núcleo y luego a la posición del sujeto de la oración.

El verbo 'cambiar' ofrece otro tipo de construcción interesante en el que aparece un SN en función de complemento directo además de la expresión 'de + N' de la que nos ocupamos. Así en (5).

(5) Juan cambió de lugar los muebles.

(6) a. Juan [cambió]_v [el lugar de los muebles]

b. Juan [cambió de lugar]_v [_____ de los muebles]

De la misma manera que en (3) y (4), el núcleo del SN 'lugar' se incorpora al verbo dejando vancante su puesto que ha de ser ocupado por el anterior complemento del SN, es decir "los muebles", originando (5a).

0. 序

スペイン語で動詞が直接目的語に従える場合、その名詞句が無生物ならば何ら格標識を伴わない名詞句そのものであるのが原則である。一方、表面上、他の前置詞と同等な統語的挙動を持ちながら、対格を表すマーカーとしての機能を示すような "a" を冠した特定人間の直接目的語の場合も存在する：

(1) María busca *a Juan*.

文(1)では、*a Juan* は間接目的語にふさわしい前置詞(格標識) *a* に先行されていても、直接目的語と認定するのが定説となっている。この名詞句に代替する承前代名詞の格形式、受動文の可能性は *a Juan* を直接目的語とみなす最も重要な統語的証拠とされる。また、動詞の選択する項数とその意味役割の観点からも、この種の NP が前置詞 *a* を伴わない通常の直接目的語 NP と平行している事実もこの解釈を支持するのは周知の事実である。

さらに、一部の学者によって *suplemento* と呼ばれる、特定の動詞が指定する前置詞とその補

語である名詞句の統語関係も同じ土俵で議論されるべきかも知れない。

(2) a. *Trataron de aquella cuestión.*

b. *Trataron aquella cuestión.* (Rojo y Jiménez 1989:104)

例えば、文(2a)の *suplemento* は(3b)に対応せず、むしろ(3a)のような前置詞格代名詞で名詞句を承前する点で、(2b)文に含まれる直接目的語と相違する。しかし、「あの問題」と動詞「扱う」の主題(意味)関係は同じであり、文全体の解釈も近似する:

(3) a. *Trataron de ella.*

b. *La trataron.*

上文(2ab)の統語形式の異同がどの文法レベルで有意義なのか、またその正確な規定が可能か否かの理論的な枠組みにはここでは立ち入らないが、この構文対照がスペイン語の名詞句の文法関係や前置詞句の性格づけをしようとするときに考慮すべき、1つの重要なポイントであると認識している。

小論で注目したいと思うのは、動詞の直接目的語として意味上選択されるような要素でありながら、特定の前置詞に先行されて出現し、外観では(1)(2a)と同様な前置詞句のように見える、動詞 *cambiar* と *de* + X からなる連鎖である:

(4) a. *España cambió de imagen.*

b. *España cambió su imagen.*

以下では *cambiar de X* が(3a)などの *suplemento* のタイプと区別されるべきであり、また同時にこの構造は、状況補語(副詞的修飾句、Adjunct)として現れる前置詞句とも同定できない、別種の統語的資格をもつのではないかということを示唆したい。

1.1. *cambiar de* と *cambiar* <他動詞>

動詞 *cambiar* が示す2種類の構文タイプに関しては、既に高橋(1980)の研究が存在し、そこで使用されている名称に従って、(4a)のように *de* を従えるタイプを「A型構文」、直接目的語 NP と組む *cambiar* の構文を「B型構文」と呼ぶことにする:

(5) A型構文 : *cambiar de* + X

B型構文 : *cambiar* + 直接目的語 NP

B型文については、直接目的語をとる他動詞である事実は明白であり、ここではAタイプとの対比においてのみ言及するにとどめ、A型文型を中心にみていくつもりである。

cambiar de に後続する表現は、(4a)の例に見られるように、属性、特性などを表す抽象名詞が多いようであるが、具体的な可算名詞をこの構文に用いることを妨げるものではない(Cf. (6a)):

(6) a. *He cambiado de coche.*

b. He cambiado el coche.

まず、A型文のXにどのような表現が使用されているのかの全般的な傾向を知るために、cambiar de を含む文語コーパスの具体的な用例から、そのバリエーションを調べてみた：[順不同]

- (7) humor, sueño, actitud, criterio, conducta, táctica, color, itinerario, opinión, tema, parecer, idea, rumbo, sentido, intensidad, conversación, expresión, tono, forma, vida, ambiente, carácter, fisonomía, llave, vía, oficio, domicilio, orilla, lugar, postura, hotel, alojamiento, casa, identidad, medio social, libro de texto, taxi, flor, día, mes, año, camino, verbo, lugar de residencia, escuela, camisa, vestido, profesión, empresa, tren, oficina, mano, nariz, marcha, sitio

これと比較するためにB型におけるNPの実例を同じ資料体から採取したのが(8)である。cambiarの直接目的語として用いられる名詞句はかなり長く複雑な構造を示すものが少なくないが、下記では便宜的に短縮して引用したケースもある。また数量的な比較をするのが目的ではないので両者の標本テキストの量や対象を整合させていない。両タイプのXとNPの基本的な差を把握するのに役立てれば十分と考えたためである。実際の統計上はB型文の方がA型の出現頻度をかなり上回るようである。

- (8) la situación, estas costumbres tan corrompidas, la fisonomía del paisaje, un muchacho, la perspectiva, su reserva de avión, la voz, el gesto, el tono, su foto, su indumentaria de vendedor de libros, su modo de actuar, el mantel, la vajilla, el rumbo, los nombres, la estructura de la cara, un alquilado, el pañuelo, la forma de los ojos, nuestra vida, el emplazamiento de sus misiles, su versión de hechos, mi futuro, el alma del mundo, toda la sociedad, el destino de María, las cosas, las leyes, el aspecto, la vida, la niña, los nombres anglosajones, cinco mil pesetas, el tono de su voz, los discos, el sargento, sus zapatos, la aguja, la faja, los pañales, sus amables modales, una vida, automóviles sin rumbo^(注1)

1.2. 同一名詞を含むA型／B型の生起例

前項の(7)(8)を対照すると、X versus NPの表現形式のパターンには、明瞭な相補性が認められる：A型構文のXは限定詞の付かない裸名詞で、しかも単純な(1語からなる)単数名詞がほとんどである。他方、B型文のNPは定冠詞、不定冠詞、指示形容詞、所有形容詞を伴っている。しかし、全く同じ名詞がA型のXにもB型のNPの主要部としても現れることは珍しくない。以下では該当するケースを6対の実例で確認するが、このような対比は意図的な作例によって比較的容易に増やすことが可能であろう。

TEMA

- (9) a. Cuando notó que a ella le gustaban los animales, instaló en su habitación al perrazo negro y los gatos, cambiando el tema si ella preguntaba por Cleo, porque no deseaba darle a conocer su triste fin.
(AS:261)
- b. La respuesta, sin embargo, debió de ser parecida a la del marido, pues la mujer cambió de tema inmediatamente, como si hubiera cometido una imprudencia. (PL:105)

VIDA

- (10) a. El contacto con la guerrilla cambió su vida. (EL:167)
- b. Ocurría que a Daniel, el Mochuelo, le había agradado, meses atrás, la idea de cambiar de vida. (CM:12)
- Cf. Ocurre que la gente hace estas reservas con tanta anticipación que cuando llega la fecha ya puede haberles cambiado la vida enteramente. (CM:197)

ACTITUD

- (11) a. Así lo contó a la menor, pero no logró en absoluto cambiar su actitud. (CN:206)
- b. Sin embargo, cuando comprendió que ella más que aferrarse a él, pretendía eliminarlo de su vida, cambió de actitud. (PL:126)

RUMBO

- (12) a. Los Morales recibieron la carta que cambiaría el rumbo de Carmen y se la leyeron por teléfono: (IF:235)
- b. ... durmiendo en playas o estaciones, cambiando de rumbo al azar de un encuentro, aventurero y confiado. (AM:70)

ASPECTO

- (12) a. La guerra había cambiado el aspecto de las mujeres, se usaban las faldas estrechas a la rodilla, chaquetas con hombreras, zapatos de plataforma, moños elaborados, sombreros adornados con plumas y velos. (IF:29)
- b. Esto no es una broma ni un capricho, aunque a muchos cambiar de aspecto puede ayudarles a ser felices, a no despreciarse. (PS:24/5/92)

Cf. Socialmente, su aspecto no ha cambiado: (UD:166)

同一名詞が AB 両パターンに関与して交替関係にあることを数量的に一層明白に示す好例は劇作品のト書き部分に頻用される名詞 ‘tono’ を含んだ表現、*cambiar de tono/cambiar el tono* 「口調（調子）を変える」に見られる：(UD:161–171) には (13ab) の類例が50余り発見され、次の分布比率が確認された。

<i>cambiar de tono</i>	18例
<i>cambiar el tono</i>	34例
<i>cambiar su tono</i>	1 例

(13) a. RAMO’N. — (Cambiando de tono.) Nada de tomarse el pelo.

b. CUQUINA. — (Cambiando el tono.) Me decepcionas, tía. (UD:167)

上掲の諸データから次のような見通しを仮設することが出来る：

- i) Head たる名詞の語彙的意味によって A/B 型に構造が分離選択される訳ではない。
- ii) A型の *de* + X と B型の NP はそれ自身の統語組成は異なるであろうが、両方のタイプが出現する統語環境に異同があるかはどうかは別途検証される必要がある。
- iii) 動詞と名詞 Head の意味的關係 (i.e. 主題関係、あるいは意味役割の配分) は両タイプで違っているとは思われない。どちらにおいても Theme か Patient である。

1.3. A型構文とB型構文の相違点

これまでA型B型の両構文タイプを本格的に研究した論考は Takahasi(1980) である。その結論部分を要約して紹介すると (14) になる：

(14) 「主語の移動を表すとき、変化対象が主語の属性または一部であるとき、の2つのケースでは、A型がB型よりも好まれる」、「両者は常に相互交替可能とは限らない。A型は対象が主語の一部または属性と考えられるときのみ使用できる」 (Takahasi 1980:22)

高橋氏の論点は、両タイプを単に随意的な変異として併記するだけであった従来の文法家の記述を不十分として、*cambiar* と *cambiar de* の特性の外延的規定を精密にしたものである。小論は、Takahasi(1980) で既に指摘されたいくつかの文法上の差異をふまえながら、A型文の、特に統語的特質を明確にすることが両文の意味語用論的な差異、その守備分担の相補性の説明に役立つのではないかと思い、この面に焦点を当てて考察してみたい。

具体的には、A型文 (*cambiar de* + X) における各要素の統語的 status に関して次のような疑問が生じる：

(15) a) *cambiar* は自動詞か、他動詞か

b) deは前置詞か、de + Xは前置詞句か

c) X は名詞句か

d) de + X は suplemento か、状況補語か

e) 構造分岐は [cambiar]+[de]+[X]か[cambiar de]+X か[cambiar]+[de X]か

他動詞性、前置詞句補語、suplemento などの関連領域を理論的に論じた、Alarcos Llorach(1972), Bosque(1983), Gutiérrez Arau(1987), Martínez García(1986), Porto Dapena(1987, 1992), Demonte(1990) の論考には cambiar/cambiar de が採り上げられていない。日常的な語彙で、頻度も高い cambiar が引用されなかったのはそれが、意識に上らなかったのではなく、彼らは A型を、一般の自動詞+状況補語の中に包摂されるものと片づけていたのかも知れない。

Cano Aguilar(1981) は何カ所で動詞 cambiar に言及し、A型構文を transitividad preposicional/complemento preposicional と見なしている。また、B型との対比についても採り上げ、(16a, b, c) では意味上 b, cの方がより近接するというコメントも添えている。

(16) a. Juan cambió sus ideas. (1981:387)

b. Juan cambió.

c. Juan cambió de ideas.

他方、「文 *Juan cambió de coche* は直接他動詞文 *Juan cambió el coche* から生じたと思われ、自動詞文と関連づけられないタイプもある」と示唆している。

本稿では Juan のように Agent となり得る主語と共起して、Theme の項を下位範疇化する場合では (16) a, c を含めて、他動詞的構文が基底にあるものと分析することにする。つまり、意味の上でも a, c がより接近するものとする。

2.1. A型の統語的地位

A型構文の最も顕著な統語的特徴として、Xに現れる名詞が限定詞をもち得ない点が上げられる [Cf. Takahasi(1980:19), Cano Aguilar(1987:238)]

例えば、(4 a) の imagen の代わりに所有代名詞、定冠詞を冠する (17a, b) は非文となる。

(17) a. *España cambió de su imagen.

b. *España cambió de la imagen.

それと関連して、Xを承前代名詞で言及することが出来ない点でもB型と対比される：

(18) *España cambió de ella.

de + X は一般の前置詞句よりも、動詞から切り離されにくい性質を有することは次の語順操作から確認出来るのである。これは de imagen がむしろ無冠詞直接目的語に近い扱いを受けることを暗示する：

(19) a. *De imagen España cambió.

b. ?De imagen, España cambió.

X が疑問詞となる疑問文が完全に成立するかどうか疑わしく、やはり前置詞句として地位を完全には持たないのではないかと思わせる (Cf. (20))。

(20) ?¿De qué cambió España?

次に、動詞本体 cambiar と ‘de + X’ の結合関係に注目すると、(21)(22) の例にみられるように、副詞的修飾成分が両者の間に割り込む可能性は認められる。

(21) Antonio, que a la vista de la acumulación de cuadros y libros parecía haber cambiado repentinamente de humor, leía una frase de Rousseau reproducida con letra pausada, clara y elegante, y enmarcada con una moldura oval a la manera de un pequeño y querido retrato familiar: (TC:50)

(22) Hasta entonces habíamos cambiado tres veces de hotel. (LT:54)

しかし、de と X は緊密な関係を維持し、その間に他要素の挿入を許さない:

(22) a. Ella cambia tres veces de vestido.

b. *Ella cambia de tres veces vestido.

副詞句以外でも、短い主語が倒置されて動詞と de + X の中間に位置することもある。

(24) Y... cambia uno de opinión por completo. (MD:1632)

X の位置を占めることが出来るのは名詞句ではなく、それ以下の構成素らしいことは、既に (7) のデータから予想できたが、一見、前置詞句を含む複雑な構造を示すような語句が cambiar de に後続する例も散見される。

(25) Cambié hasta de lugar de residencia, acompañado de un bisoñé, por el que me reconocía e identificaba todo el mundo. (PS:14/6/89 p.146)

(26) Juan cambió de punto de vista.

先出の libro de texto 「教科書」、上の lugar de residencia 「住所」、punto de vista 「見解」は前置詞 de + 名詞を含むように見えるが、これらは内部に名詞句を含むのではなく、従ってそれ自身名詞句ではなく、全体として 1 つの複合名詞と考えるべきであろう。

(27) a. Quiero cambiar de máquina de escribir.

b. *Quiero cambiar de mi máquina de escribir.

(27) の máquina de escribir 「タイプライター」も同様で全体が単一名詞とみられる。

A 型文の X は形容詞で修飾され得ず、また関係節の Head でも有り得ない。このことは X が N' や N' に類似した “語彙範疇より上階層にランクされるべき統語ラベル” でないことを示唆する。

(28) *Mará cambió de vestido bonito.

(29) *Enrique va a cambiar de traje raído.

(30) *No cambiaré de pendientes que compré en Barcelona.

形容詞の範疇をもつ語がXの内部に全く相容れないというのではない。実際、通常形容詞とみなされる personal「個人の」は「パーソナルコンピュータ」の一部として現れるならば、複合名詞の1部分に過ぎないので ordenador personal はXとして可能である。

(31) a. Luis ha cambiado de ordenador personal.

b. *Luis ha cambiado de su ordenador personal.

A型文の de は果して前置詞かそれとも何等かのマーカーあるいは限定詞かという問題も検討の余地がある。de が積極的な語彙意味を欠くのは自明であるが、後続の要素X及び de + Xに関する振舞いでは、ある程度前置詞と共通点を持つことも否定できない。接続詞 y, o による並列関係で、de を調べてみると、次の諸例が見つかる。

(32) Miró hacia fuera y vio que, efectivamente, la luz había cambiado de intensidad y tono. (CC:18)

(33) Los cinco habían cambiado de casa, de oficio y de identidad, y yo no tenía ninguna pista para encontrarlos. (LT:112)

(34) O cambias de nombre o cambias de conducta. (CB 8/5/1989 p.16)

例文 (32) は、de がある程度複雑な構造を支えることが出来る自律性を持つことを示すようであるが、異種の名詞を結合するならば (33) のように、de を付した名詞を繰り返すのが普通であろう。また、cambiar de + X のブロック全体を対照している (34) のケースもみられる。いずれにせよ、A型の de X とB型の直接目的語を等位接続するのは不可能で、これらの統語的構造が異なることを示している。

(35) a. ??Cambió su profesión y de nombre.

b. ??Cambió su nombre y de profesión.

cambiar と組む de 表現がすべてここで取り上げている「de + N」に相当する訳ではない。他の一般の de 前置詞句を従える構文も動詞 cambiar と関連して存在し、次例はその1部である。

(36) ¿Qué quieres cambiar de María?

(37) ¿Qué queréis cambiar de la Universidad?

(38) Creo que el pobre abrigaba la esperanza de que yo al ver Lucerna cambiase de idea, de verla tan linda, y tan ordenadita. (CN:131)

文 (36) (37) では疑問詞 qué の補部を構成する前置詞句と認められ、María, la Universidad は、当然、名詞句である。また、qué de María が cambiar の直接目的語 NP であるのは明かであろう。一方、(38) にはA型構文と共存して、理由を表す状況補語の de + 不定詞節が含まれている。

2.2. AB両型の統語的異同

動詞 *cambiar* が 2 つの argument を選択し、主語に実現される外部 argument も、もう 1 つの内部項も、その動詞との意味関係は AB のどちらのパタンにおいても同一と認められる。すなわち、基底統語層は、限定名詞句で表現されなければならない *su imagen* のような項も、“非定”、“不特定”の *imagen* も共に VP 内の直接目的語の資格を暫定的に持つとみなせる。前者の構造は通例の他動詞文と同様に扱われるが、しかし、後者の場合は直接目的語に残留することを許されず、動詞領域内に編入されて、あたかも合成動詞に近似した統語的特徴も獲得すると解釈する：

(39) [[*cambiar*]_v [*imagen*]_N]_{VP}

↓

非特定名詞疑似編入

[[[*cambiar*]_v *de imagen*]_v]_{VP} →

ここで、“*de*”は動詞に組み入れられるときに得る小辞、または編入名詞をマークする限定詞と考えられ、*cambiar de* は、表面統語層で自動詞なみに振舞うことになる。

(39) にみられるプロセスは典型的な名詞編入 Noun Incorporation とは異なり、形態論的膠着を達成していない。完全な形態融合に至らない動詞との癒着は、Wonder(1990) が指摘したような無冠詞被動者 (*Busco trabajo* のタイプ) や clitic (弱形代名詞) の動詞内化にもみられるが、ここでは「付接辞化」よりもさらに緩やかな動詞領域への結合事象を指す用語として、疑似編入 (or 弱編入) を利用することにする。

上記の分析で、強調したいのは *de* + X を通常の直接目的語よりずっと動詞と密着した緊密な統語結合関係を持つ要素と認め、従って動詞内部により近い status を認めたいという点である。名詞が完全に動詞の形態内にあるかどうかは必ずしも明確でないのは事実である。他の短い修飾成分が *cambiar* と X の間に割り込むのは、それらもまた動詞内に編入されるとみることが出来るので、上の解釈を完全に排除する証拠とはならない。

一般の *suplemento* は状況補語と直接目的語との中間的な性格を持つが、*de* + X は、むしろその反対に、直接補語と複合動詞との中間的地位にあるものと見たい。スペイン語の語形成では直接目的語が完全に編入されたような複合動詞 (名詞編入動詞) の例は稀である (*maniatar* 「の両手を縛る」、*rabiatar* 「の尾を縛る」)。このような argument を動詞語彙内部に取り込んだ複合動詞に幾分近いのが *cambiar de* + N の表現であろう。

2.3 他動詞文と疑似編入文の意味

前節 1.2 でみたとおり、同一の名詞が B 型文の主要部になり、また A 型文の N にもなり得る。

このときの両文の意味には差がなく、相互交換可能な自由変異なのであろうか。変化対象たる Argument が限定的で、修飾成分を内蔵する構成であれば、もちろん、A型を利用できない。しかし、そうでない場合、例えば、cambiar su imagen/cambiar de imagen や cambiar el coche/cambiar de coche は、前出の一部の例と同様、同じコンテキストで置き換えが可能に思われる。

特定文脈でどちらの文型も可能なときでも、両文には意味機能の差、つまり他動詞文の NP は限定された指示対象であるのに対して、A型文の名詞は非定、不特定であるという対立は解消していないと思われる。言い換えれば、他動詞文は「変化」「入れ替え」の対象となる指示物、または個体属性を、明示されない何らかの“他と”変更すると述べる。一方、A型文では「変化」「入れ替え」の起こる範囲の領域を示すだけであり、特定の指示対象を表さない。cambiar su imagen のような構文は定表現——限定、特定できる個体、個体属性を指す一定の“値”を直接目的語として取り、cambiar de imagen は関数として採り得る“値の範囲”を de に後続する名詞とする、とすることもできる。

この2つのタイプの表現の語用論的効果が実質上等しい文脈では両者は交替可能となるが、それでも、異なる含意を持つと推定される。すなわち、A型文はそれ自身で「新たな、別の、違った」名詞（異値）を「採る、得る、作る、生む、etc.」を内包するゆえに、(40a) のような新対象（変化結果）と共起することができない：

(40) a. *Juan cambió de coche por otro.

b. Juan cambió el coche por otro.

cambiar の他動詞構文は“変化前の指示対象（＝既定値）を具体的に明示する”のと対照的に、cambiar de 構文は、“変化後の範囲対象を内示している”と特徴づけることができる。

他動詞文が形式上、限定詞を必須とするとまで言い切れないのは、実際、無冠詞で直接目的語に現れている (41) のような例が存在するからである。

(41) Al principio, las reuniones se hacían en automóviles sin rumbo que solíamos cambiar cada cuatro o cinco cuadas, por toda la ciudad, ... (LT:119)

automóviles は無冠詞の直接目的語であるが、関係詞の先行詞として指示対象を具体化されているため「関数」としての読みは排除される。

3.1. 自動詞 cambiar

動詞 cambiar のシンタクシスを考える際、(42c) (43c) に類する自動詞構文との関係を参酌しなければならないだろう。

(42) a. España cambió de imagen. 「スペインはイメージチェンジをした」

b. España cambió su imagen. 「スペインはそのイメージを変えた」

c. La imagen de España cambió. 「スペインのイメージは変わった」

(43) a. La luz ha cambiado de color.

b. La luz ha cambiado su color.

c. El color de la luz ha cambiado.

小論で考察した A 型構文はこのタイプの自動詞文と独立して規定されて良いのだろうかという疑問が生じる(注2)。特に、通常他動詞構文 (42b) と (42c) の間には密接な意味関係が認められる。しかし、このような関係はこの動詞に特有なのではなく、項構造と統語構造の一般的な対応をどのように組織化するかに係わる基本的な問題の 1 つであろう。統語構造の独立性、自律性を優先する理論では、両タイプはそのスタートから異質な別構造と仮定するだけで足り、それ以上の議論の余地を容れないかも知れない。

だが、b、c 文がある構造レベルを共有するという考えが論拠のないことではないことを示唆するデータも存在する。b 文の主語に比べると a 文の主語は積極的に Agent と認定するに足りる意味関係をもたないとも解釈できる。すなわち *España cambió* や *La luz cambió* との類似を仲介項として A 型文が (42c) (43c) と近い関係をもつ 1 面も否定できない。そこで、表面主語が動作主として弱体な、不適な意味役割を演じる名詞句の場合、それらは、元来、名詞句の補部 (de 前置詞句の中の名詞句) となって、自動詞文型 (42c) (43c) で実現されるにふさわしいものであるが、その Head が動詞へ疑似編入された後、空きとなった Head の地位を占めて、自らが自動詞の主語に転身するという分析ができる。

- (44) [] [*cambiar*]_v [[det] color de la luz]_{NP}
 [] [*cambiar*]_v de color]_v [[det] ____ de la luz]_{NP}
 [] [*cambiar*]_v de color]_v [[det] luz]_{NP}
 [la luz]_{NP} [*cambiar*]_v de color]_v

このように、前述 (39) の疑似編入の概念を NP 内の主要部名詞にも適用できるよう拡大することで、次のような自動詞専用動詞における A 型構文の説明は容易になる。

(45) a. *La nube ha crecido su tamaño.

b. La nube ha crecido de tamaño. (Moliner I:798)

上文 (45b) は直接目的語 argument である *el tamaño de la nube* の *tamaño* の動詞内化の結果、空位の主要部へ *la nube* が昇格し、主語になったという解釈を与えるのである。この種のタイプを基底レベルで他動詞構文と関連づけることは不可能でないにしても、やはり、ad hoc な印象を否めないで、むしろ (44) のプロセスの方を提案したい。

3.2. C 型構文

疑似編入分析を拡大する方式は、さらに、次の下線部にみられるような、他動詞 *cambiar* と

- 上例 (46-49) には、“de + N” 表現の核として場所を示す名詞、lugar, sitio が用いられており、直接目的語はその場所を移動する物体である。(50) では「(ろうそくを持つ) 手」が、文 (51) (52) では「職、勤め口」「色」が変化対象として de に導かれて現れる。いずれにせよ、C 型文の直接目的語と de + X との関係を、前節の自動詞タイプの構造と同様に、X を Head として、直接目的語に実現されるかもしれない、de 前置詞で先導される属格を含む argument をもつ構造 (Cf. 53(a)) に関連づけることができる。

- (53) で直接目的語がその位置に留まるのは C 型では別に外部 Argument の Agent が存在するために、主語に転ずる道が塞がれているためである。この点を除けば (44) と同じプロセスがこの種の構文の誕生に関与することが分かる。cambiar が 2 つの直接目的語 sitio と los muebles を同時に下位範疇化し、前者を動詞内部に編入するという分析よりも、(53) の分析の方がより自然で妥当なように思われる。

C型文の分布はA型よりもはるかに制限されていて、NP + de NP の補部が自由に cambiar de の編入対象になるわけではない。例えば、(54a) (55ab) を文法的とみる人も存在する一方、

十全な許容性を持たないと判断する informant もみられる。

- (54) a. ?Los Juegos Olímpicos cambiaron de imagen a España.
b. Los Juegos Olímpicos cambiaron la imagen de España.
- (55) a. ?La madre cambió de zapatos a la niña.
b. ?La madre cambió a la niña de zapatos.
c. La madre cambió los zapatos de la niña.
d. La madre le cambió los zapatos a la niña.

4. その他の動詞における類似構造

A型構文は動詞 cambiar に特有なものかどうかはさらに検討されなければならない課題である。cambiar と似た「変化」を意味する動詞 mudar, variar, mejorar や、「増減、上昇下降」の動詞にも de + N の類似構造が認められるようである: aumentar, disminuir, crecer, subir, bajar, ascender。また、cambiar に関しては再帰動詞に de 補語が共起する文タイプが成立する。

- (56) a. Ella cambia el vestido.
b. Ella cambia de vestido.
c. Ella se cambia de vestido.

ただし、再帰文では cambiarse de su ropa のような限定詞を冠した名詞句も認められ、このタイプが、本稿で分析した de + X と同等なものかは未確認である。他動詞、de + N、再帰動詞 + de + N の鼎立パターンとしては成句的な (57) が見つかるが、同様な例が他にも存在するかどうかは不詳である。

- (57) a. subir el tono 「語気を荒げる、傲慢になる」
b. subir de tono
c. subirse de tono

再帰表現で、かつ名詞編入分析を適用できると思われるのは Deguchi(1989:4-5) で指摘した一連の非対格構造のうちの 1 部で、次のような他動詞／再帰 A 型構文である。

- (58) a. Equivoqué el número.
b. Me equivoqué de número.
- (59) a. Confundimos la carretera.
b. Nos confundimos de carretera.
- (60) a. Cruzó las piernas.
b. Se cruzó de piernas.
- (61) a. María se encogió las piernas.

b. María se encogió de piernas.

一般の再帰型 *suplemento* と上記の *de + N* がどのような異なりと共通点をもつか、また、再帰辞自身を *incorporation* とする分析の可能性もあり、その場合、*de número* や身体部位表現の *de piernas* はいかなる地位を占めるのかも問題となろう。これらの疑問への手がかりは小論の射程を超えているが、再帰構文の総合的把握のためにさらに詳細に検討されなければならないだろう。また *de + 無冠詞構造* の一般的な機能とどのように接点を結ぶかも追求を待つテーマで、なお解明されるべき興味深い問題点が山積されている。これらに関する議論は別に機会に譲らざるを得ない。

*本稿は、静岡県裾野市富士教育研修所で開かれた第13回 SELEK(1993.7.26-28)において、「動詞 *cambiar* の項構造:*cambiar de* の周辺」という題で口頭発表したものを加筆修正したものである。セミナー参加者からいただいたコメント及びご指摘に対してここに謝意を表したい。

〔註〕

1. 最後の *automóviles sin rumbo* は例外のように見えるが、実はそうでないことを2.3.の例(41)で、全文を引用して示す。
2. 例文(10)(12)の参考として引用された各文にも同様な自動詞文が含まれる。

引用例文出典

- AM Freixas, Laura (1988): *El asesino en la muñeca*. Ed. Anagrama. Barcelona.
- AS Allende, Isabel (1992): *De amor y de sombra*. 6a ed. Plaza & Janes Editores. Esplugues de Llobregat.
- CB Cambio 16. revista semanal. Madrid
- CM Delibes, Miguel (1991): *El camino*. 15a ed. Ed. Destino. Barcelona.
- CN Puig, Manuel (1988): *Cae la noche tropical*. 1a ed. Seix Barral. Barcelona.
- CO A'lvarez Gardeazábal, Gustavo (1972): *Cóndores no entierran todos los días*. Ed. Destino. Barcelona.
- EL Allende, Isabel (1991): *Eva Luna*. 11a ed. Plaza & Janes Editores. Esplugues de Llobregat.
- IF Allende, Isabel (1991): *El plan infinito*. 1a ed. Plaza & Janes Editores, Barcelona.
- LT García Márquez, Gabriel (1986): *La aventura de Miguel Littín clandestino en Chile*. 1a ed. Ed. La Oveja Negra. Bogotá.
- NO Romero, Luis (1971): *La Noria*. Circulo de Lectores. Barcelona.
- NV Martín Gaité, Carmen (1992). *Nubosidad variable*. Ed. Anagrama. Barcelona.
- PL Millás, José (1992): *Primavera de luto y otros cuentos*. 1a ed. Ed. Destino. Barcelona.
- PS El País Semanal. Madrid
- TC Latorre, José María (1989): *Las trece campanadas*. 1a ed. Montesinos Editores. Barcelona.
- UD Hiroto Ueda: *Análisis lingüístico de obras teatrales españolas*. -V(-2)
Concordancia (baba-chut). Facultad de Artes y Ciencias, Universidad de Tokio. 1990

<電子化テキスト>

- MD 川上茂信(編) M.Esgueva y M.Cantarero (1981) “El habla de la Ciudad de Madrid ”, C.S.I.C. Madrid
- CC 高橋寛二(編) Eduardo Chamorro (1990) “La cuarta cabeza”, Cuadernos del Asfalto 10, Cambio 16.

Referencias

- Alarcos Llorach, Emilio (1972) “Verbo transitivo, verbo intransitivo y estructura del predicado.” —Estudios de gramática española, pp.109—123
- Bosque, Ignacio (1983) “Dos notas sobre el concepto de «suplemento» en la gramática funcional.” —DICENDA 2, pp.147—156
- Cano Aguilar, Rafael (1981) Estructuras sintácticas transitivas en el español actual. Ed. Gredos.
- Deguchi, Atsumi (1989) “Sobre las estructuras reflexivas (4): En torno al ‘antiacusativo’ —Lingüística Hispánica 12, pp.1—16
- Demonte, Violeta (1990) “Transitividad, intransitividad y papeles temáticos” —Estudios de lingüística de España y México, pp.115—150
- Gutiérrez Arau, Ma Luz (1987) “Sobre la transitividad preposicional en español.” —Verba 14, pp.367—381
- Martínez García, Hortensia (1986) El suplemento en español. Ed. Gredos.
- Porto Dapena, José-’Alvaro (1987) “Sobre el suplemento. Notas al hilo de una publicación reciente.” —Thesaurus 42, pp.122—187
- (1992) Complementos argumentales del verbo: directo, indirecto, suplemento y agente. Arco/Libros, Madrid.
- Roegiest, Eugene (1980) Les preposition *A* et *DE* en espagnol contemporain. Rijksuniversiteit te Gent.
- Rojo, Guillermo y Tomás Jiménez Juliá (1989) Fundamentos del análisis sintáctico funcional. Universidad de Santiago de Compostela.
- Takahasi, Kakuzi (1980) “¿Cambiar con *de* y cambiar sin *de*, oposición facultativa?” —Voz de Iberoamérica, suplemento.
- Wonder, John P. (1990) “Noun Incorporation in Spanish ” —Hispanic Linguistics 4—1, pp.149—177

(1993. 9. 23 受理)